

Clare A. Gunn

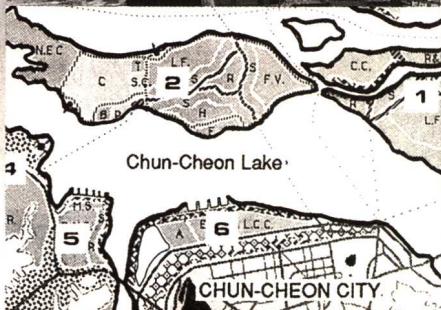
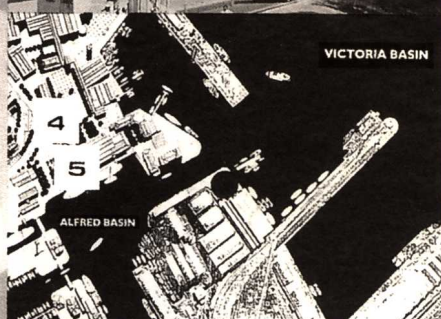
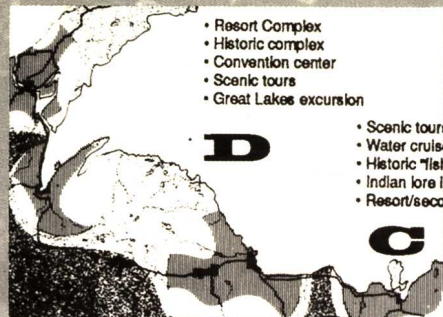
觀光規劃

基本原理、
概念與案例

第三版

李英弘・李昌勳 譯

田園城市⊕文化事業



FILE
Clare A. Gunn

Third Edition

觀光規劃

基本原理、概念與案例

李英弘・李昌勳 譯

田園城市⊕文化事業

國立中央圖書館出版品預行編目資料

觀光規劃 - 基本原理、概念及案例 Clare A. Gunn 著
、李英弘・李昌勳譯 -- 初版. -- 臺北市：田園城市
文化，民 88 年

面： 公分

譯自：Tourism Planning -- Basics, Concepts, Cases
3rd Edn.

ISBN: 957-8440-59-6(平裝)

1. 觀光

992

88001478

觀光規劃 基本原理、概念及案例 **Tourism Planning** -- Basics, Concepts & Cases

Copyright © 1979, 1988, 1994 Clare A. Gunn

Chinese translation copyright © 1999 by Garden City Publishing Ltd.

Published by arrangement with the author

Copyright licensed by BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY

All rights reserved

作者 Clare A. Gunn

譯者 李英弘・李昌勳

執行編輯 陳素蓁

發行人 陳炳榛

發行所 田園城市文化事業有限公司

地址 台北市牯嶺街 88-1 號 1 樓

電話 02-2365-3502

傳真 02-2368-8623

製版 象傑企業有限公司 電話 02-2226-8661

印刷 元力彩色印刷有限公司 電話 02-2223-3136

定價 新台幣 450 元

登記證 新聞局局版台業字第 6314 號

郵政劃撥 19091744

戶名 田園城市文化事業有限公司

初版一刷 中華民國 88 年 2 月

ISBN 957-8440-59-6

e-mail gardenct@ms14.hinet.net

版權所有・翻印必究 書籍缺頁或破損，請寄回更換

序

這本“觀光觀劃”的第三版是爲了歡迎更多觀光規劃圖書的加入及過去三十年來在這方面的發展而重寫。本書的作者 Clare A.Gunn 曾經是而且也繼續的在這領域多所貢獻。從 1972 年以來，他已出版了許多書，章節及期刊文章。細讀及分析這些文章可發現觀光規劃之主題，範疇及方法論之演變及發展。他的研究及倡導也就是在這樣力求改變的壓力下而產生。

如今觀光業已受到快速變遷之社會及經濟環境所挑戰。這些改變使觀光業面對著高度成熟但分裂的市場，在一個經濟情勢裏，許多古老重工業逐漸的消退，代之而起的是高科技區域之產生，以及對環保逐漸的重視。觀光業的發展者必須對這些改變及對觀光業之衝擊有所覺醒，同時也必須著手以待。未來二十一世紀所需的是整個結構改變的觀光業。

而經常被忽略的是觀光客的滿意度必須是任何新式觀光業的重心所在。爲了要滿足自己，觀光客便須要從中選擇與自己最相關的部份。如果觀光據點缺乏了所需要的特質而令觀光客失望，也會影響到觀光業本身的信譽及品質。

因此，觀光業之最後產品便是一個滿意的顧客。所有觀光據點之因素便是朝向那目標的手段。長久以來，觀光業的成敗都是以經濟因素加以衡量，而這些考量因素卻只與手段而非與目的地有關。雖然觀光業要有經濟上的利益，但其成敗絕不能單以金錢價值來衡量。因此，其考量因素必須包括據點之意象是否改進或衰退；遊客之滿意度高低；環境品質是否改進或受損壞等等。這些因素必須涵蓋在觀光的決

策程序中。好的規劃是必須考慮所有因素的各方面。觀光客的成長及其花費的總收入並非觀光業的唯一目標。最好的指標便是一個地區所能容納觀光客的上限，遊客的滿意度，是否有利潤可言，還有環境品質的增進。從國家到一個基地的完整規劃在於保證所有規劃因素都已納入考量，且在做決定之時，都賦予各別因素適當的比重。

本書的整個架構是將觀光業與當前主要的課題：資源保護加以結合。正當大家在為如何使用我們賴以生存的土地而操心之時，觀光業在資源保護所扮演的角色將會有所定位。觀光客及開發者都負有責任。如果要觀光業及永續發展成為可能，不止是上述兩者有責任，就連當地的居民都必須認同這個目標。而由於資源及市場之多樣性，觀光業的各種型態必須加以檢視，有不同的政策及特殊的規劃。過去對觀光業的促銷及鼓勵更多的觀光客做更多的發展已不再是被接受的解決手段。

有如作者指出，規劃之重要性不能只由規劃師來負責。它必須包涵各階層的相關性機關及人物，而規劃師只是從中扮演催化及協調運作的角色。當一項規劃完成之後，地方人士必須驕傲的認為“這是我們的計劃”，而非“他人的計劃”。“我們的計劃”終究是要有所成果的，但“他人的計劃”就不一定了，也可能胎死腹中而不了了之。這裡面就需要極大的訓練及技術。而這本書將告訴你如何完成這些新的計劃。

本書的另一項特點是案例的研討。絕大數的觀光報告及好的想法都只侷限在顧問公司、政府部門間或學術的研究報告裏。而這些案例研究卻活生生的表達了什麼是有效的規劃，及實施過程裏的曲曲折折。最後一章必須要好好的了解其精髓所在。裏面所陳述的幾項原則當可以使觀光業蒙上一層光彩及提供下一世紀未來市場需求的解決辦法。

Gordon D. Taylor

前 言

讀者們值得知道這本書的起源及演變。此書源於 1921 年，5 歲的我首次接觸到旅行，父母親與我駕著新型 T 福特車從密西根州的 Grandville 到本州的 Upper Peninsula 礦城裡，開始我第一次的旅途。不過，最值得回憶是坐在福特型 A 車中，於 1929 年所做的六個禮拜的七千英哩橫跨美國的紮營之旅。甚至於到六十年後的今天，那些景觀的印象，野生動物、城市、山巔、平原、傳教士、印第安人、泥濘的路、爆棄的輪胎和聯歡性的營火會也都歷歷在目。也許就是這些早期旅遊的經驗，注定了一生致力於從事觀光發展的計畫。

但本書所表現的一些概念及原則導源於 1945 年後的二十年間。這些都源由於接受這樣的挑戰，也就是要在觀光經濟及社會價值觀與大自然間求取平衡。

首先，身為一位在密西根州，服務於遊客及渡假勝地旅遊服務處的技術顧問，我有機會與成千的商業團體合作。觀察發現這些商人受外在因素影響不下於內在因素。然而，不論是公立或私營的土地開發者主要是內在因素的影響而這也是經營管理上所具有的特色。第二，學術訓練及在景觀建築及環境維護方面的教育激發我在對環境濫用方面的關心及意識到在觀光發展方面，創造性資源使用的機會性。第三，而與觀光業領導者，團體及商業同業公會共事，因為他們較側重促銷，這其中就出現了在環境上、社會上及計劃上的空隙。第四，於 1960 年在密西根州的 Upper Peninsula 有一項區域性的觀光計劃，這種先趨式的經驗及我的博士論文，使我得以產生有關計劃學 (planning) 方面的原則。這促使了功能性觀光系統的建立以及驗證了應用

計劃及設計學方面的過程及原則理會出一些守則。最後，受到自己理想的鼓舞及大部份想對現今的開發者、設計者、管理者及政策制定者，尤其是學生及教育者提供計劃方面的幫助，研究前述所提過的事項成爲一種挑戰。

在發表了有關觀光發展計劃的基本概念之後，於 1970 年，我與當時出版商的格言對上了：書不是著重發展就是專注在資源保護的議題。雖然受到自己在這方面的鼓勵，但自己的觀察、觀念和結論，在在都是爲觀光業的進步而努力，卻與當時的出版業界逆道而行。意即，觀光發展計劃要與資源維護同進退是不可能的事。最後，當時在研究有關觀光的德州大學商業研究局出版了我的第一版，“假日風景：觀光地區設計”（Vacationscape: Designing Tourism Regions）。國內及國外的正向反應確認了需要在規避陷阱及由設計及計劃改善觀光業方面提供更多更好的資訊。

當有關觀光方面的參考資料開始出現，而我的專業經驗逐漸拓展，以及教學及研究方面也展現觀光計劃的需求，“Tourism Planning”這本書就這樣出來了，於 1979 年由 Crane Russak 出版。1984 年底於德州 A&M 大學退休之後，我更能花時間在觀光發展計劃相關研究上。此時，觀光學刊也相繼出現，更多的學者撰寫有關這方面的文章，而我也有更多的機會去參觀訪問、做演講及在世界各地及北美地區參與顧問工作。有這些經驗之後，我覺得前二本書有需要做修正。於 1988 年，這兩本書的第二版就出來了（Vacationscape 由 Van Nostrand Reinhold 出版，Tourism Planning 由 Taylor 及 Francis 出版）。

當預訂要出第三版 Tourism Planning 時，各界多方建議內容須加以改變，我就覺得需要重新編寫。從專業的同事得到的回饋，埋首於最近觀光叢書裡，以及一些田野經驗得知，本書需要在內容及文章組織上做改變。特別值得一提的是觀光計畫案例的發現以及觀光計劃

育的演變都是前所未有的。例如，於 1992 年 10 月所舉行的第一屆觀光計畫大學課程發展研討會可說是觀光計劃教育的里程碑。

熟悉本書前幾版的讀者一定會注意到所做的修正。將本書分成爲兩部份，凸顯了觀光計劃的基本原理及概念和計劃上的案例探討。對於原則及案例組織以三種尺度—區域的、觀光據點、基地的一提供計劃者及開發者更佳的指引。而集中第二版裡五章的觀光系統描述於一章。大大的提供討論原則及案例的空間。而案例已不再附於附錄裡，而能以更多的篇幅來探討。一些補助性資料也都重新增刪過。

我希望這本書更具體、更直接、更實用，也比前書更具挑戰性。縱使有稍做修改，但有些以前有用的概念及原則仍加以保留。最後，個人還是要說幾句話。如果讀者發覺我常參考過去自己的著作，那是因爲我對它們最熟悉。說實在的，親自參與給我更多的機會觀察觀光發展規劃的過程、課題、機會及困難度。即使如此，許多其他的學術著作、概念及意見和觀光發展實例也都包括在本書裡。

我希望本書所做的研究，所引用的概念及原則能激發規劃者、設計者、土地開發者、教育者、學生及當地居民來創造一個更好的旅遊環境，如此我的心血就沒有白費。

緒論

曾幾何時旅行者會對觀光地做些許的要求，免於遇上高速路搶匪的自由，少的可以的食物及住宿，還有就是觀光地本身對待陌生遊客的態度，不管好或壞，要求好一點點。這些地方是不發展觀光的。那些情形是早發生在有蒸氣船、火車、汽車及飛機等現代化設備的幾世紀前，也是早在 Thomas Cook 於 1855 年第一次要去巴黎博覽會之前才有。(Bridges 1959, 35)

今日，在每日有數以百萬計的人旅遊的情況下，世界上遊客常去的地方不得不有事前的觀光規劃。這些地方要不就是想從觀光發展上獲致經濟利益，要不然就是不希望被遊客所到之處所淹沒。“高度工業發展下所設下的觀光發展模式已不再被當地居民所自動接受。”(Ritchie 1992, 16)

在經過幾十年的促銷哲學，觀光業的領袖開始正視規劃的重要性。過去，無論公營或私人的觀光團體把他們大部份的預算花在促銷上，大部份是廣告和宣傳。他們深信促銷是發展觀光的唯一手法，因為他們假設觀光吸引力、交通及服務措施這些都不重要。

新的規劃考量

雖然獎勵促銷的方式，仍繼續在多數觀光團體扮演重要的地位，但愈多的社區及觀光業領導者開始關心什麼該被促銷。例如，地點要位在那裡、如何符合市場需求、如何與社區結合、怎樣善用既有資源和如何擴張發展等。這些新觀念已跨越了傳統餐旅業在觀光發展所扮

演的角色。規劃對觀光發展來說遂已非理論，而已進入了實際需求的階段。

此種傳統觀光理念的變革已非由規劃者的熱誠所引起，而是由多種因素的聚集而導致。像在許多鄉村地區經濟的衰退，使得觀光規劃發展成為工作及收入的來源。世界性政治的演變更民主及更市場取向，使領導人重視觀光出口的潛力。全世界空運的進步也是潛力十足。而環保運動也對觀光有全球性的影響。旅行者也更重視觀光據點的品質，尋求更乾淨、更安全及更有趣的地點。觀光地區也加倍重視環保問題如空氣污染、有毒的廢棄藥物及資源毀損等。

有鑑於此，規劃的需要不言可喻。

教育的需要

令人扼腕的是，大學仍無視於專業訓練的觀光規劃師的需求。例如，在一項世界性的有關觀光教育研討會中，在 63 篇報告中（參見 Brandon, Gunn 和 Kitchie 1991），有關規劃的事，隻字未提。大部份與會的學者及教授側重在旅遊服務業的訓練及教育。若單就一般管理及服務設施層次而言，這樣做是值得嘉許，或且需要稍加延伸。然而更全方位的規劃準則及概念須融入研究及教學裡。

至少有三項有關觀光規劃教育須注意。第一，現存的建築、都市及區域計劃、景觀建築及環境設計課程須將基本之觀光規劃理念及實施列入其中。第二，餐飲管理學校，例如旅館及餐廳管理之課程須做修正，以便將觀光規劃課程列入。第三，因為觀光發展亦涉及其他學科，例如人類學、考古學、歷史、市場行銷、森林學、野生動物科學、政治科學和地理學等，這些都需要觀光規劃相關的課程。逐漸地，我們須要有關觀光於跨學科性的研究及教育漸被提倡。（Ritchie 1991, 17; Gunn 1991, 3）

需要有智識的大眾

和須要更多專業的觀光規劃師同等重要的是提供土地開發者及觀光地區一些有關觀光計劃的知識及動機。經驗告訴我們，有兩種人須要與專業規劃師對觀光計畫負相同責任。這兩種人是觀光發展決策者及那些被決策影響的人。無論有多少計劃構想、原則和技術，由規劃者積極鼓吹，沒有土地開發者及觀光地區的積極配合執行，這些理想將無法實現。也除非三個觀光開發層級，即政府機關、非營利團體及商業團體，肩負起其規劃者的角色，否則運作失敗，遊客滿意度低及越多的社會及環保成本是可想見的。而我們也要了解到當地居民也參與觀光發展的決策過程的必需性，因為他們的未來是受這些決定所影響。

未來挑戰

本書主要目的在詳述現階段觀光計劃之原則和其成就。再者就是提供規劃研究、教育及實施一些建言及概念。雖然在經濟發展、傳統價值觀及政策方面，每個國家及社會均有些許不同，但卻都需要規劃來解決類似的觀光發展問題。也都需要了解觀光市場的動態及需求面與供給面發展之平衡。以致於都牽涉到交通、觀光勝地、設施及服務項目等問題。也都有可能因特殊的文化及自然資源的性質不同而促進或阻礙觀光發展。也都需要在高度發展觀光同時，兼顧資源保護及維護當地重要的生活型態。

本書的範疇

由觀光發展的經驗得知，規劃可從三種尺度來著手。實際的土地開發、資源的保護及建物施工發生於基地尺度。這尺度需要詳細的設計作業，且發生於規劃設計地上物及管理各階段。這些開發內容也都發生於觀光據點及區域的架構裡。

爲了方便了解，本書分爲兩部份。第一部份闡述觀光規劃基本概念。對已高度開發之遊覽地區，這四章可做爲很好的回顧。至於其他尚未開發之地區，也提供了觀光開發的新資訊。

本書第二部份則是有關概念、方法、步驟及案例之整合。這部份是依照區域、觀光據點及基地三種尺度進行。也是基本原理在意義上的整合。目的在提供規劃及發展觀光有意義的基本價值觀。而案例都是不同的類型、處理方式及結果。有些甚至處於規劃的第一階段很新的資料。而有些則已開發許久，經歷了許多階段。縱然內容多樣，但仍有其脈絡可尋。

第十一章，結論及觀光規劃準則是本書之精華所在。其中包括相關於觀光發展規劃及設計的摘要。分爲下列主題進行討論：基本原則、環境及資源、政策及目標、過程及未來挑戰。這些準則及結論是由案例演變而來，其他學者的研究，及窮此一生對觀光業的經驗及觀察。

最後，本書重要目的之一在激發決策者，政策擬定者及規劃師超越描述及技術性法則的束縛。我們需要更多的新概念、模式、守則及實際演練操作。有關觀光規劃的資訊絕對要讓土地開發者及觀光地區知道。本書不只可供學者、教育者及規劃者參考，也可供業者，像國家觀光單位、商業公會、觀光團體、投資者、管理者、當地社區、環保者及政策決定者等做參考。

參考書目

- Brandon et al. (eds.) (1991). New Horizons in Tourism and Hospitality Education, Training and Research, conference proceedings, R. D. Brandon et al., eds. Calgary, Alberta: University of Calgary.
- Bridges, J. G. (1959). "A Short History of Tourism." In Travel and Tourism Encyclopedia, pp. 28 - 42. Ed. H. Pearce Sales. London: Blandford

Press.

- Gunn, Clare A, (1991). "The Need for Multi-Disciplinary Tourism Education." In *New Horizons in Tourism and Hospitality Education, Training and Research*, conference proceedings, R. D. Brandon et al., eds., pp. 27-33. Calgary, Alberta: University of Calgary.
- Ritchie, J. R. Brent (1991). "A Framework for Multi-Disciplinary and Multi-Level Tourism Education." In *New Horizons in Tourism and Hospitality Education, Training and Research*, conference proceedings, R. D. Brandon et al. eds., pp. 17 - 26. Calgary, Alberta: University of Calgary.
- Ritchie, J. R. Brent (1992). "New Realities, New Horizons: Leisure, Tourism and Society in the Third Millenium," In *The Annual Review of Travel*, pp. 13-26. New York: American Express.

致謝

由於有許多人在觀念，資料，及觀光規劃之案例上對我多許協助，任何致謝的名單上都有可能遺漏掉主要的人物。當然，最近所發行的書籍及期刊上的研究對我幫助良多。我特別要感謝下列對我的協助：大學的行政人員對我的研究及教育所給予的自由，邀請我發表論文的專業組織；給我實際經驗的觀光事業及機構；教導我及挑戰我繼續他們職志的老師們；還有許多教導我多過教導他們自己的學生們。

基於他們對我的協助，我要特地感謝下列幫助我良多的人：

香港工藝學院餐飲管理系的觀光教授 John Ap ；

奧立岡州海洋研究及教育的 Janice S.H. Anyong 博士；

英屬哥倫比亞省觀光部永續發展處處長 Pieter Behher ；

密蘇里大學的觀光專家 Uel Blamk 博士；

亞歷桑那州交通部之歷史，風景及公園步道之主任 E.Leroy Brady ；

賓州西南部遺座保存委員會主任 Randall D. Looley ；

美國觀光旅遊行政部門政系規劃室主任 David L. Edgell,Sr.,
博士；昆士蘭大學地理科學及規劃系教授 Michael Fagence ；

LDR 國際大學校長 Donald F. Hilder brandt ；

德州農工大學建築學院國際方案副主任 Jesus Hinoibsa 博士；

國家公園管理處設計及營造組助理主任 John J.Reynolds ；

Johnson ， Johnson 及 Roy 公司董事長 Richard A. Rigterink ；

Calgary 大學世界觀光教育及研究中心主任 J.R.Brent Ritchie 博士；

德州歷史委員會之 Mario L. Sanchez 博士；

美國維琴島 Maho 灣營地董事長 Stanely Selengnt ；

賓州州大餐飲管理學院之 E.L.Shafer 博士；

明尼蘇達州壯觀流之觀光專家 Lawrence R.Simonson 博士；

加州州大 Chico 分校人類學教授 Valeue Smith ；

西澳州觀光委員會研究中心主任 Mark Sparrow ；

南非開普敦市技術主任 Mark Sparrow ；

加拿大渥太華市觀光旅遊研究協會之 Gordon Taylor ；

丹麥旅遊局之 Eva Thybo ；

紐約州手指湖協會執行主任 Lourad T. Tunney ；

Albert 觀光局觀光商業發展處之 Parnela Wight ；

以及肯塔基大學觀光專家 Allan J. Worms 博士等。

最後，我還要感謝我內人 Mary Alice 的協助文字處理及其耐心，建言及鼓勵，在此一併獻上由衷的謝意。

李英弘

東海大學景觀系學士，美國密西根州立大學碩士，美國Clemson 公園遊憩及觀光經營管理博士，靜宜大學觀光系副教授。

李昌勳

淡江大學建築學士，美國紐約州立大學水牛城分校都市計劃碩士，專業翻譯工作者。

目錄

圖索引

表索引

序

前言

緒論

第一部份：基本原理

第一章 觀光規劃目的

觀光的定義.....	5
觀光的部門.....	6
土地開發者及遊客的觀點.....	10
發展目標.....	12
規劃的新展望.....	19
規劃尺度.....	26
結論.....	30
參考書目.....	32

第二章 觀光系統

市場與供給面之相呼應.....	36
功能性系統.....	43
外在因素.....	45
結論.....	54
參考書目.....	57